

## 出《大般若經卷第五百七十八：第十會般若理趣分》（六百卷）

### 【唐—玄奘大師譯版】

爾時世尊，復依一切住持藏法如來之相，為諸菩薩宣說般若波羅蜜多，一切有情住持遍滿甚深理趣勝藏法門，謂一切有情皆如來藏普賢菩薩自體遍故，一切有情皆金剛藏以金剛藏所灌灑故，一切有情皆正法藏一切皆隨正語轉故，一切有情皆妙業藏一切事業加行依故。佛說如是有情住持甚深理趣勝藏法已，告金剛手菩薩等言：若有得聞如是遍滿般若理趣勝藏法門，信解受持讀誦修習，則能通達勝藏法性，疾證無上正等菩提。爾時世尊復依究竟無邊際法如來之相，為諸菩薩宣說般若波羅蜜多究竟住持法義平等金剛法門：謂甚深般若波羅蜜多無邊故，一切如來亦無邊。甚深般若波羅蜜多無際故，一切如來亦無際。甚深般若波羅蜜多一味故，一切法亦一味。甚深般若波羅蜜多究竟故，一切法亦究竟。佛說如是無邊無際究竟理趣金剛法已，告金剛手菩薩等言：若有得聞如是究竟般若理趣金剛法門，信解受持讀誦修習，一切障法皆悉消除，定得如來執金剛性，疾證無上正等菩提。爾時世尊復依遍照如來之相，為諸菩薩宣說般若波羅蜜多得諸如來祕密法性及一切法無戲論性大樂金剛不空神咒金剛法性，初中後位，最勝第一甚深理趣無上法門：謂大貪等最勝成就，令大菩薩大樂最勝成就，大樂最勝成就，令大菩薩一切如來大覺最勝成就，一切如來大覺最勝成就，令大菩薩降伏一切大魔最勝成就，降伏一切大魔最勝成就，令大菩薩普大三界自在最勝成就，普大三界自在最勝成就，令大菩薩能無遺餘濟拔有情界，利益安樂一切有情，畢竟大樂最勝成就。所以者何？乃至生死流轉住處有勝智者，皆以此常能以無等法，饒益有情不入寂滅。又以般若波羅蜜多方便善巧成立勝智，善辦一切清淨事業，能令諸有皆得清淨。又以貪等調伏世間，普遍恒時乃至諸有，皆令清淨自然調伏。又如蓮華形色光淨，不為一切穢物所染。如是貪等饒益世間，住過有過常不能染。又大貪等能得清淨大樂大財三界自在，常能堅固饒益有情。爾時如來即說神咒：

Namo bhagavate prajñā-pāramitāye, bhakti vatsalāye, aparimita-

哪啤 巴嘎瓦 tēi 扑啦之 niā 叭啦咪他耶， 巴克踢 瓦特仨啦耶， 啊叭哩咪他

guṇāye, sarva tathāgata pūjitāye, sarva tathāgata anu-jñāta abhi-  
估那耶，洒惹哇 塔他啊噶他 扑之一他夜，洒惹哇 塔他啊噶他 啊怒 之 niā 他  
啊逼

jñātāye. Tadyathā, prajñā prajñā mahā-prajñā, prajñā avabhāsa-  
之 niā 他夜。塔滴呀他，扑啦之 niā 扑啦之 niā 马哈 扑啦之 niā，扑啦之 niā  
啊哇巴仁

kare, prajñā āloka-kare, andha-kāra vi-dhamane. Siddhe su-siddhe  
喀嘞，扑啦之 niā 啊 lo 喀 喀嘞，安搭 喀啦 wī 搭嘛 nēi。斯一 dēi 苏  
斯一 dēi

sidhyantu me, bhagavati sarva-aṅga sundare, bhakti vatsale, pra-  
斯一滴仄突 mēi，巴嘎哇踢 洒惹哇 安嘎 孙搭嘞，巴克踢 瓦特仁嘞，扑啦  
sārīta haste samāśvāsa-kare. Buddha buddha, siddha siddha,  
仁哩他 哈斯 tēi 洒嘛师哇仁 喀嘞。补搭 补搭，斯一搭 斯一搭，  
kampa kampa, cala cala, lava lava, āgaccha āgaccha bhagavati  
抗姆趴 抗姆趴，插啦 插啦。喇哇 喇哇，啊嘎插 啊嘎插 巴嘎哇踢  
mā-vilambaṃ svāhā.

嘛 wī 浪姆半姆 斯哇哈。

如是神咒，三世諸佛，皆共宣說，同所護念。能受持者，一切障滅，隨心所欲，無  
不成辦，疾證無上正等菩提。爾時如來復說神咒

Namo bhagavate prajñā-pāramitāye. Tadyathā, muni dharme,  
哪咩 巴嘎哇 tēi 扑啦之 niā 趴啦咪他夜。塔滴呀他，母妮 搭惹 mēi，  
saṃ-graha dharme, anu-graha dharme, vi-mukti dharme, sadā  
三姆 ge 啦哈 搭惹 mēi，啊怒 ge 啦哈 搭惹 mēi，wī 木克踢 搭惹 mēi，洒搭  
anu-graha dharme, vaiśravaṇa dharme, samanta anu-pari-vartana

啊怒 ge 啦哈 搭惹 mēi, 歪师啦哇那 搭惹 mēi, 洒曼他 啊怒 趴哩 瓦惹他那  
dharṃe, guṇa-saṃgraha dharṃe, sarvatra anugata dharṃe, sarva-  
搭惹 mēi, 估那 三姆 ge 啦哈 搭惹 mēi, 仨惹瓦特啦 啊怒噶他 搭惹 mēi,  
洒惹哇

kāla pari-pālana dharma, smṛty-apramoṣatā dharṃe svāhā.

喀啦 趴哩 叭啦那 搭惹嘛, 斯姆哩踢 啊扑啦啤沙他 搭惹 mēi 斯哇哈。

如是神咒，是諸佛母，能誦持者，一切罪滅，常見諸佛，得宿住智，疾證無上正等  
菩提。爾時如來復說神咒：

Namo bhagavate prajñā-pāramitāye. Tadyathā, śrīye śrīye, śrīye  
哪啤 巴嘎瓦 tēi 扑啦之 niā 叭啦咪他耶。塔滴呀他, 师哩耶 师哩耶, 师哩耶  
śreṣṭhā svāhā.

师喇师他 斯哇哈。

如是神咒，具大威力，能受持者，業障消除，所聞正法，總持不忘，疾證無上正等  
菩提。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷  
舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前  
两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为

自然闭嘴发音。

六、大红色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《大般若經卷第五百七十八：第十會般若理趣分》（六百卷）一唐一玄奘譯。《大正新修大藏經》第七卷般若部三第九九零至九九一頁。藏經編號 No. 220

參考：

《陀羅尼集經卷第三》（十二卷）一唐一阿地瞿多譯。《大正新修大藏經》第十八卷密教部一第八零六至八零七頁。藏經編號 No. 901.

( Transliterated on 31/10/2005 from volume 7<sup>th</sup> serial No. 220 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 4800 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

R. B. A. Tel : 603-60917215 [ Saturday after 10.30 p.m. ]

Residence Tel : 603-60870023 [ Monday to Sunday after 9.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

Revised on 29/1/2010.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

联系方式：

蔡文端居士

**Email** : chuaboontuan@hotmail.com

**Skype** : chua.boon.tuan

张雅薇

**Email** : amitabhabuddhaya@hotmail.com

**Skype** : arvelyawei

12/01/2011 张雅薇汉语同音字注音—法国